


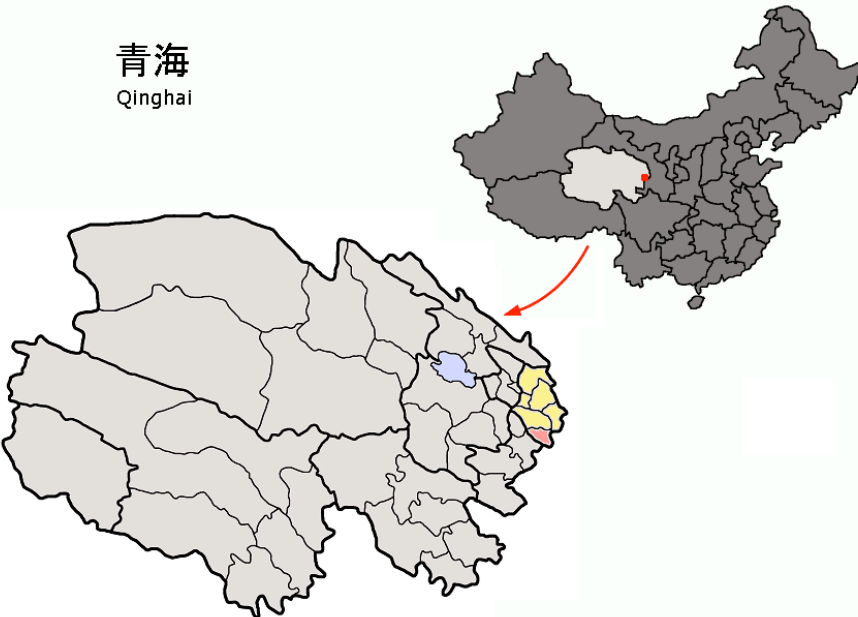
# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Dpa' sde Village Tibetan Collection/Klu mo tshe ring 民主藏族的采集/李毛才让 དཔའ་སྡེ་གྲོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛམ་གླུ་སྐུ་མོ་ཚེ་རིང་།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Dpa' sde Ma ni Song.WAV
<b>Length of track</b>	00:02:17
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	Om mani padme hum ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	This genre is sung when greeting lamas who visit the village and at funerals. Women typically sing such songs. The lyrics are the six sacred syllables of the mantra Om mani padme hum. 当人们祝贺活佛到达村庄的时候就会唱这一类的歌。而且人死后在葬礼上大多数由妇女来唱这首歌。这首歌的歌词是六个音节，是藏族人平时念的经。 མེ་ཚང་མས་སྐྱ་མ་ལྷོ་བའི་ནང་དུ་ཕེབས་པའི་དུས་སྐབས་འདིའི་རིགས་ལེན་པ་ཡིན་ལ། མི་ ཞིག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་འདས་ཆས་སྐབས་དུས་བྱེད་གཙོ་བོ་ཕྱས་ནས་སྐབས་འདི་ལེན་པ་ཡིན། སྐབས་ འདི་ཡི་སྐབས་ཀྱི་ཆོག་གཞག་བར་ནི་དུག་ཡིན་པ་དང་དུས་རྒྱུན་བོད་མི་ཚོས་འདོན་པའི་ ཆོས་སྐུ་འདི་ཡིན།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Ma Ni Song 嘛呢歌 མ་ཎི་སྐབས་
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བ་བཅུ་བ།
<b>Place of recording</b>	Dpa' sde Village, Rdo sbis Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县道帏乡民主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལྷོ་ཁྱེད་ཆེན་མོ་གར་ས་ཁུལ་ཡུལ་རྫོང་རྫོང་རྫོང་སྐུ་ལུ་ཚོ་དཔའ་སྡེ་གྲོ་བའི་བོད་རིང་།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Rdo rje sgröl ma, 40 years old, female, Dpa' sde Village, Rdo sbis Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 多杰卓玛、四十岁、女，青海省循化县道帏乡民主村。 རྫོང་རྫོང་ལྷོ་ལ། ༤༤༠ མོ། མཚོ་ལྷོ་ཁྱེད་ཆེན་མོ་ཡུལ་རྫོང་རྫོང་རྫོང་སྐུ་ལུ་ཚོ་དཔའ་སྡེ་གྲོ་བའི་བོད་རིང་།
<b>Language of recording</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དྲུ་བོད་སྐད་

**World Oral Literature Project**  
voices of vanishing worlds

<b>Performer(s)'s first / native language</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད།
<b>Performer(s)'s ethnic group</b>	Tibetan 藏族 བོད།
<b>Musical instruments and / or other objects used in performance</b>	
<b>Level of public access (fully closed, fully open)</b>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<b>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</b>	ཨི་མར་ཌི་རུ་རྫོང་གི་འཕྲེལ་སྤྱོད་པུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་མཛུགས་སྒྲིག་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིང་། ཨི་མར་ཌི་རུ་རྫོང་གི་འཕྲེལ་སྤྱོད་པུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་མཛུགས་སྒྲིག་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིང་། ཨི་མར་ཌི་རུ་རྫོང་གི་འཕྲེལ་སྤྱོད་པུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་མཛུགས་སྒྲིག་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིང་།  Location of Ya rdzi County    <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/ Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</a>